

عصفور الجنة

ألا يا طائر الفردو	**	سِ قلبي لك بستانُ
ففيه الزهر والماءُ	**	وفيه الغصن فينانُ
فغرَّد فيه ما شئتَ	**	فإن الحبَّ مرنانُ
وفيه منك أنعامُ	**	وفيه منك ألحانُ
وللأشجان أوتار	**	وناياتٌ وعيدانُ
ألا يا طائر الفردو	**	سِ إن الشعر وجدانُ
وفي شدوك شِعْر النفِّ	**	سِ لا زورٌ وبهتانُ
فلا تعتدَّ بالناسِ	**	فما في الخلق إنسانُ
وجد لي منك بالشعرِ	**	فإنا فيه إخوانُ
ألا يا طائر الفردو	**	سِ قلبي منك ولهانُ
فهل تأنفُ من روضي	**	وما في الروضِ ثعبانُ؟
وهل تفرق من جوي	**	وما في الجوِّ عقبانُ؟
وهل تنفر من قلبي	**	كأن القلبَ خوانُ؟
فما لي منك إسعادُ	**	ولا لي منك لقيانُ
ألا يا طائر الفردو	**	سِ إن الدهر ألوانُ

وللمخلوق إذعان	**	وللأقدار أحكام
ستمسي وهي إعلان	**	أرى الأحداث إسراراً
مر إن الدهر طعان	**	ويهفو بك ريب الده
ولا زهر وأغصان	**	فلا حسن ولا شدو
مودات وتحنان	**	سيبقى لك في قلبي
وإن عكك إخوان	**	فإن ملك أحباب
شك لوعات وأحزان	**	وإن رابك من عي
وثوب الحسن خلاق	**	وإن باعدك الحسن
فقلبي منك ملآن	**	فجرب عندها قلبي
ب من حبك نشوان	**	إذن تعرف أن القل
فقلبي بك جذلان	**	فعشش فيه في أمن
فإننا فيه خلان	**	وأسمعني من الشعر
وهل للطير أذهان؟!	**	وهل تفهم ما أعني

المراجع: عبد الرحمن شكري، ديوان عبد الرحمن شكري، القاهرة: مؤسسة
هنداوي للتعليم والثقافة، ٢٠١٦م.

স্বর্গের চড়ুই

০১. ফিরদাউসের পাখি, শোন! আমার হৃদয় তো তোমারই বাগান!
০২. এই বাগানে ফুল আছে, পানি আছে, আছে শাখা-প্রশাখাবিশিষ্ট ডালপালা।
০৩. যত ইচ্ছা গান করো। ভালোবাসা তো সুরেরই অনুরণন।
০৪. তোমার কত গুঞ্জরণ আর সুর-লহরী এই বাগানে মিশে আছে!
০৫. (মনে হয়) বৃক্ষরাজিতে সেতার, বাঁশি ও বীণার সুর বাজছে।
০৬. ফিরদাউসের পাখি, তোমাকেই বলি- কবিতা আবেগেরই নামান্তর।
০৭. তোমার কলকাকলিতে হৃদয়ের কবিতা খুঁজে পাই। যেখানে কোনো মিথ্যে নেই, নেই কোনো রটনা।
০৮. সুতরাং, মানুষকে গোনায়ে ধরো না। এই সৃষ্টিলোকে একটা মানুষও আর নেই।
০৯. বরং আমার জন্যে তুমি সুন্দর সব কবিতা বানাও। আমরা উভয়েই কবিতার সতীর্থ।
১০. ফিরদাউসের পাখি, জেনে রাখো! তোমার জন্যে আমার অন্তর বিমোহিত।
১১. তুমি কি আমার বাগানকে তুচ্ছজ্ঞান করবে? আমার বাগানে তো কোনো সাপ নেই!
১২. তুমি কি আমার আকাশ থেকে দূরে চলে যাবে? আমার আকাশে তো কোনো বাজপাখি নেই!
১৩. হৃদয়কে বিশ্বাসঘাতক ভেবে নিয়ে তুমি কি আমার হৃদয় থেকে পালিয়ে যাবে?
১৪. তোমার কাছ থেকে কোনো সুখ পাওয়ার নেই। আমার ভাগ্যে নেই তোমার সাথে সাক্ষাৎ।
১৫. ফিরদাউসের পাখি, শুনে নাও! জীবনের অনেক রং আছে।

১৬. ভাগ্যের বিধি সৃষ্টিকে মানতেই হয়, ভাগ্যের লিখন না যায় খণ্ডন।
১৭. আমি অনেক গোপন ঘটনা দেখেছি, যেগুলো শীঘ্রই প্রকাশ্যে চলে আসবে।
১৮. জীবনের সংশয় তোমাকে শূন্যে ভাসাবে। জীবন যে আঘাত করতে বড়ই পারঙ্গম!
১৯. (এ জীবনের) নেই কোনো সৌন্দর্য, নেই কোনো গান, নেই কোনো ফুল কিংবা (ফুল ফোটানোর) ডাল।
২০. আমার হৃদয়ে তোমার জন্যে ভালোবাসা আর টান অটুট থাকবে।
২১. বন্ধুরা যদি কষ্ট দেয়, কাছের মানুষেরা যদি বৈরী হয়,
২২. যন্ত্রণা আর বিষণ্ণতা যদি তোমার জীবনে জমাট বাঁধে,
২৩. সৌন্দর্য যদি দূরে চলে যায় তোমা হতে, ইতোমধ্যেই সৌন্দর্যের পোশাক জীর্ণ হয়েই পড়েছে।
২৪. ওই মুহূর্তে আমার হৃদয়টা পরখ করে নিও। দেখবে, আমার হৃদয় তোমাকে দিয়েই পরিপূর্ণ।
২৫. এখন তো তুমি বুঝে নিতে পারো, এই হৃদয় তোমার প্রেমে নেশাতুর।
২৬. সুতরাং, তুমি নির্ভয়ে নীড় গড়ো এখানে। আমার হৃদয় তোমাকে পেয়েই প্রফুল্ল হবে।
২৭. তুমি আর আমি কবিতা-বন্ধু; তোমার কিছু কবিতা শোনাও না!
২৮. আচ্ছা, আমার কথা কি তুমি বুঝতে পারছো? বোঝার মতো মনন কি পাখির আছে?